

была добра, то пакуль бедны дайшоў бы, то багаты даехаў бы [2, с. 93]; Беднаму ад асату дае Бог красату, а багатаму ад хлеба — сухату [2, с. 104] і інш.

Многія выслоўі філасофскага кірунку, падаючы інфармацыю пра прадметы і з’явы штодзённага быту, нібы супастаўляюць іх з пэўнымі жыццёвымі абставінамі і, дзякуючы гэтаму, набываюць афарыстычны характар. Гэта пацвярджаюць і наступныя выразы: У кожнага свая асечка: у багатага не варыць жывот, а ў беднага — печка [2, с. 106]; Жонку бяры далёка, кароўку купляй блізка [2, с. 120]; Адзін пень гарэў, а другі спіну грэў [2, с. 133]; Як конь валачэ, дык і дурань вязе, а як конь прыстане, дык і разумны дурнем стане [2, с. 146] і інш.

Прырода заўсёды адыгрывала значную ролю ў жыцці чалавека, бо шмат чаго ў яго гаспадарчай дзейнасці залежала ад яе «настрою». Нездарма вялікая колькасць прыказак і прымавак звязана з назіраннямі за прыроднымі з’явамі, стыхіямі, напрыклад: З вялікае хмары малы дождж [2, с. 18]; З вялікага грому малы дождж [2, с. 18]. Калі не будзе зімою бела, то не будзе ўлетку зелена [2, с. 25] і інш.

Народная мудрасць вучыць любіць свой край, Радзіму, паважаць сваіх герояў, напрыклад: Лепей у сваіх людзях з голаду ўмерці, ніж у чужых людзей золата збіраць [2, с. 81]; Дома і саломы ядома, а на чужыне і гарачы тук стыне [2, с. 81]; Родная зямля — маці, чужая старонка — мачаха [2, с. 81]; Баліць мая галава, што чужая старана [2, с. 82] і інш.

Заклучэнне. Прыказкі ў народным побыце адыгрываюць важную ролю: яны з’яўляюцца дарадцамі ў сельскагаспадарчай працы, прадказальнікамі будучага ўраджаю; на іх спасылаюцца ў апраўданне сваіх учынкаў і дзеянняў, імі карыстаюцца для абвінавачвання або выкрыцця іншых. Антанімічнае супрацьпастаўленне ў беларускіх прыказках выступае як сродак стварэння неабмежаваных выяўленчых магчымасцей, адлюстравання поглядаў народа на сусвет, з’явы прыроды, узаемаадносіны людзей.

Спіс цытуемых крыніц

1. *Старасценка, Т. Я.* Лексіка-стылістычныя сродкі рэалізацыі кантрасту / Т. Я. Старасценка. — Мінск : Беларус. дзярж. пед. ун-т імя М. Танка, 2001. — 13 с.
2. *Фядосік, А. С.* Анталогія беларускай народнай прыказкі, прымаўкі і выслоўі / А. С. Фядосік. — Мінск : Ураджай, 2002. — 297 с.
3. *Лепешаў, І. Я.* Слоўнік беларускіх прыказак / І. Я. Лепешаў, М. А. Якалцэвіч. — Мінск : Беларус. навука, 2002. — 511 с.

УДК 811.161.1’27:811.161.3’27

Е. А. Зуева

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

ПРАЗДНИКИ КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ РУССКОЙ И ПОЛЬСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР

Введение. Феномен праздника — «один из наиболее устойчивых элементов культурного континуума, первичная форма человеческой культуры. <...> Бытование праздника определяется смысловым полем той культуры, в которой он существует. В праздничных типах жизнедеятельности, поведения и сознания оформляются и приобретают относительную самостоятельность социально-субъективные моменты жизни общества (праздник аккумулирует и преломляет философские, социальные искания эпохи, отражает меняющееся соотношение личности и общества и т. д.). Развитие культуры не только не снимает, но еще более актуализирует вопрос о смысле праздника и его сущности» [1, с. 5].

«Разные типы праздников включаются в единую последовательность и нередко образуют <...> сложный и многоуровневый праздничный “текст”» [2, с. 329]. «Праздники передают единый общий смысл, и в них в очень значительной степени совпадает набор элементов праздничной композиции, многие операции, вещественные атрибуты, система символов, а иногда даже и сопровождающие разные праздники ритуальные тексты (растительные символы — зерно, семена, снопы, зелень, деревце, листья, ветки; животные символы — яйца, жир, шерсть; кулинарно-гастрономические символы — блины, пироги, караваи, хворост, жареная свинина, колбасы и т. д., пиво, вино, квас; псевдоантропоморфные символы типа масленицы, Костромы, Ивана Купалы; тема огня и воды; ряжение и разоблачение, растерзание, сожжение; игры, песни, шутки, смех, балагурство; гадания и загадки, элементы диалога и дуальности; эротизм» [2, с. 329].

Основная часть. В России и Польше сложились годовые циклы праздников, которые имеют разный государственный статус. Рассмотрим место некоторых праздников в русской и польской культурах, ряды ассоциаций с праздниками, выражаемые вербально, проанализируем ассоциации и лексическую составляющую конкретных праздников.

Праздник русский (далее — рус.) *Новый год* / польский (далее — пол.) *Nowy rok* непосредственно относится к первому дню года. У православных *Новый год* предшествует *Рождеству*, а у католиков *Boże Narodzenie* празднуется перед *Nowym Rokiem*. «Праздники имеют следующие ассоциации для русских: *Дед Мороз, подарки, елка, семья, угощение, гости, приглашение*. Более поздними являются такие ассоциации как *голубой огонек,*

поздравление президента, что свидетельствует о том, что ассоциативные ряды пополняются» [3, с. 87]. Для польского народа праздник *Bożego Narodzenia* является важным и значимым, с ним связаны лексемы: *Mikołaj, wigilia, prezenty, choinka, rodzina, opłatek, jasełka*. Данные ассоциации появились давно, они формировались в течение столетий. В рождественское время принят обычай ходить с песнями по домам, петь песни с пожеланиями, соответственно «христианское наслоение сказалося внесением в песни духовных стихов о Василии Великом, Рождестве Христове» [4], рус. «*Рождество Христово, ангел прилетел*» / пол. «*Cicha noc, święta noc*».

День рус. *Первое Мая* / пол. *Perwszego Maja* в русской и польской культурах — «молодой праздник». Он отмечался в советское время как *Международный день солидарности трудящихся*. Праздник ассоциировался с такими понятиями как рус. *солидарность трудящихся, пролетариат* / пол. *solidarność ludzi przacy, proletariant* и т. п. «Официальные первомайские торжества, праздничные мероприятия организовывались партийными и правительственными организациями, отличались массовым характером. В современной России праздник, отмечаемый 1 мая, стал называться *Праздником весны и труда*» [3, с. 87]. В Польше сохранилось советское название *Międzynarodowy dzień Solidarności Ludzi Pracy*. «В настоящее время в митингах и демонстрациях принимают участие некоторые партии, профсоюзные организации. Постепенно в постсоветское время праздник перестал ассоциироваться с неким политическим событием» [3, с. 88]. Об этом празднике говорят такие ассоциации, как рус. *торжество, мир* / пол. *uroczystość, pokój* появились новые ассоциации: рус. *природа, пикник* / пол. *przyroda, piknik*.

Рус. *Международный женский день* / пол. *Dzień kobiet*, «8 марта, официально начал праздноваться в 1921 г. Первоначально он отмечался как день солидарности трудящихся женщин в борьбе за равенство прав и эмансипацию. Во второй половине XX в., праздник полностью потерял политическую окраску и ассоциативную связь с борьбой женщин всего мира против дискриминации, став днем всех женщин, и приблизился к современному его восприятию» [3, с. 88]. В настоящее время ассоциативный ряд этого праздника включает в себя следующие лексические единицы: рус. *поздравление, цветы, конфеты* / пол. *życzenie, kwiaty, cukierki*.

Одним из наиболее значимых как для Советского Союза, так и для России, также и для Польши праздником является рус. *День Победы* / пол. *Narodowy Dzień Zwycięstwa*, «отмечаемый 9 мая (*День победы Красной Армии и Советского народа над нацистской Германией в Великой Отечественной войне*)» [3, с. 88]. Праздник характеризуется такими словами как рус. *ветеран, вечный огонь, парад, салют, город-герой, шествие, память* / пол. *weteran, wieczny płomień, parada, salut, procesja, pamięć*. С 2015 г. в активное речевое употребление русских вошло словосочетание *бессмертный полк*.

Специфическим праздником является рус. *Масленица* / пол. *Marzanna*. Его истоки уходят в язычество. Масленица, несмотря на свою давнюю историю, сохранила в себе все те обычаи и приметы, которые были в ней изначально. Во все времена в *Родительскую субботу*, накануне масленичной недели, в каждой семье обязательно поминали умерших родителей. Традиционным кушаньем праздника являются блины, так как они являлись символом солнца. Масленица требовала финансовых вложений, приходилось копить деньги на ее празднование. После праздника говорили: *Масленица-объедуха, деньгам приберуха!* Воскресенье — последний день Масленицы. Этот день называется *прощеным днем, прощенным воскресением*. В воскресный вечер люди ходили друг к другу в гости, просили прощения, чтобы очистить себя перед Великим постом. Следующая неделя начиналась с *чистого понедельника*. Ассоциативный ряд праздника включает в себя следующие лексические единицы: рус. *блины, костер, соломенная кукла* / пол. *naleśniki, ognisko, lalka ze słomy*. С масленицей заканчивался зимний период в праздничном календаре. В XXI в. Масленица остается известным праздником.

Рус. *Пасха* / пол. *Wielkanoc* — главный религиозный праздник в христианстве. Во всем мире верующие празднуют воскрешение Божьего Сына Иисуса Христа. История праздника насчитывает более 2000 лет. Празднование Пасхи сопряжено с большим количеством традиций. Празднику предшествует *Великий пост* — продолжительный и строгий период воздержания от многих видов пищи и развлечений. Приветствовать друг друга в пасхальный день принято фразами рус. *Христос воскрес!* / пол. *Chrystus zmartwychwstał!*, на которую обычно отвечают рус. *Воистину воскрес!* / пол. *Prawdziwie zmartwychwstał!* Наступление Пасхи принято отмечать, выставляя на стол куличи и пасху (творожное блюдо). Ассоциативный ряд пасхального праздника представляют лексемы: рус. *церковь, всенощная, освещать, крашеные яйца, пасхальные яйца, кулич, пасхальный заяц* / пол. *kościół, czuwanie, święcić, pisanki, jajka wielkanocne, ciasto, zając wielkanocny*.

Рус. *Иван Купала* / пол. *Noc świętojańska* — один из главных праздников календаря славян, совпадающий с Рождеством Иоанна Крестителя, приходится в ночь на 7 июля. Его языческий характер сохраняется на протяжении веков [4]. Купальский праздник связан с природными стихиями — огнем и водой. Традиционное действо в ночь на Ивана Купалу — поиск цветущего папоротника. В настоящее время ассоциативный ряд этого праздника включает в себя следующие лексические единицы: рус. *костер, купание, солнце, вода, венок, хоровод, растение, папоротник* / пол. *ognisko, kąpiel, słońce, woda, wianek, okrągły taniec, paproć*.

Молодой праздник, популярный среди молодежи, отмечаемый в ночь с 31 октября на 1 ноября — рус. *Хэллоуин* / пол. *Halloween* — старинный кельтский праздник, именуемый кануном Дня всех святых. Племена кельтов делили год на две части — зиму и лето. 31 октября считалось последним днем уходящего года. Этот день также означал окончание сбора урожая и переход на зимний сезон. Первоначально праздник носил название *All Hallows Even*, или *All Hallows Eve* «Месса Всех Святых»; позже его стали называть *Hallowe'en* или *Halloween*. В России и Польше Хэллоуин появился недавно. Атрибуты Хэллоуина представлены следующими

лексическими единицами: рус. *тыква, фонарик из тыквы, конфеты, свечи, костюмы, открытки, нечистая сила, ведьма, предвидение* / пол. *dynia, latarka z dyni, cukerki, świece, kostium, pocztówka, nieczyste siły, wiedźma, widmo*.

Заключение. Таким образом, лингвокультурологический анализ названий праздников и их происхождение в русском и польском языках, эволюцию изменений этих названий, можно прийти к выводу, что каждый праздник содержит в себе информацию об определенных исторических событиях и ассоциируется с культурно-значимой лексикой. Внимательное изучение геортонимов и праздничных ассоциаций помогает глубже изучить, понять культуру и лингвокультуру русского и польского народов.

Список цитируемых источников

1. *Пронина, И. Г.* Феномен праздника в контексте отечественной культуры [Электронный ресурс] : автореф. дис. ... канд. филос. наук : 24.00.01 / И. Г. Пронина ; Морд. гос. ун-т им. Н. П. Огарева. — Саранск, 2001. — 19 с. — Режим доступа: <http://www.dslib.net/teorja-kultury/fenomen-prazdnika-v-kontekste-otechestvennoj-kultury.html>. — Дата доступа: 03.04.2024.

2. *Топоров, В. Н.* Праздник / В. Н. Топоров // Мифы народов мира : энциклопедия : в 2 т. / гл. ред. С. А. Токарев. — М. : Совет. энцикл., 1992. — Т. 2 : К—Я. — С. 329—331.

3. *Шмелькова, В. В.* Праздник как компонент русской национальной лингвокультуры [Электронный ресурс] / В. В. Шмелькова, Д. П. Пономарева // Каз. наука. — 2020. — № 12. — С. 86—88. — Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44458034>. — Дата доступа: 03.04.2024.

4. *Аничков, Е.* Праздники ветхозаветные [Электронный ресурс] / Е. Аничков // Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона : в 86 т. с ил. и доп. материалами ; изд. Ф. А. Брокгауз, И. А. Ефронь ; под ред. И. Е. Андреевского, К. К. Арсеньева, Ф. Ф. Петрушевского. — СПб., 1890—1907. — Режим доступа: <http://www.vehi.net/brokgauz/>. — Дата доступа: 03.04.2024.

УДК 821.161.3.09-3

Н. Ч. Иваноўская, А. І. Белая

Установа адукацыі «Баранавіцкі дзяржаўны ўніверсітэт», Баранавічы, Рэспубліка Беларусь

ПРЫЁМЫ СТВАРЭННЯ АНІМАЛІСТЫЧНАГА ВОБРАЗА Ў «БІЯГРАФІІ КОСАЧА» УЛАДЗІСЛАВА СЫРАКОМЛІ

Уводзіны. У фальклору і мастацкай літаратуры вобразы жывёл прысутнічалі заўсёды. Менавіта на аснове фальклорных твораў ажыццяўляецца тыпалогія анімалістычных вобразаў. Анімалістычным вобразам надаецца важная роля ў літаратурных творах: яны ўзмацняюць і падкрэсліваюць розныя настроі чалавека, глыбей раскрываюць свет яго перажыванняў і ўяўленняў пра з’явы рэчаіснасці. Таму надзвычай значны элемент сістэмы анімалістычных вобразаў, увасобленых у беларускай літаратуры, — свойская жывёла, а саблівая конь.

Асаблівая разнастайнасць матываў і сюжэтаў, звязаных з анімалістычнымі вобразамі, узнікла ў літаратуры ў XX стагоддзі, калі анімалістыка зрабілася свайго роду арэнай філасофскіх роздумаў і разваг пра свет прыроды, месца ў ім чалавека і жывёлы. Так, апавяданне К. Чорнага «Буланы», створанае ў 1920-я гады, з’яўляецца адным з тых твораў, дзе асаблівая яскрава праявіліся такія вызначальныя рысы творчасці пісьменніка, як псіхалагізм і філасафічнасць.

Асноўная частка. Да другой паловы XIX ст. у мастацкай літаратуры актыўна пачала адлюстроўвацца ўвага да працоўных жывёл і іх рэальнага існавання. Мы вылучылі адзін з яскравых праявістых твораў літаратуры гэтага перыяду. Пяру У. Сыракомлі належыць апавяданне «Біяграфія Косача», якое было напісана на польскай мове і перакладзена на беларускую Кастусём Цвіркам.

«...Любая праца, якая прыносіць людзям карысць, заўсёды вартая ўхвалы» [1, с. 505]. Якраз гэтак перакананне і абумовіла, па словах У. Сыракомлі, задуму напісаць «біяграфію Косача».

Уладзіслаў Сыракомля — беларускі і польскі паэт-гуманіст, пісьменнік, публіцыст, ураджэнец фальварка Смольгаў Бабруйскага павета Мінскай губерні. Жыццё яго праходзіла ў розных мясцінах тагачаснай Беларусі. Жыў на Палессі, у Нясвіжы, на Стаўбцоўшчыне, Наваградчыне, у Вільні, на Ашмяншчыне. Творчасць Сыракомлі адметная палымяным патрыятызмам, глыбокім веданнем гісторыі Бацькаўшчыны. Пра Беларусь-Літву ён ведаў не з кніжак, а з рэальнага жыцця, што і зблізіла яго з народам і народнай культурай, зрабіла глыбокім знаўцам характару, звычаяў, асаблівасцей нацыянальнай псіхалогіі беларусаў. Выказваючы спачуванне і сімпатыю да беднага люду, прапаведуючы дабро і гуманізм, паэт параўноўваў сябе з вясковым лірнікам. У прыватнасці, ён вельмі добра разумее, як шмат значыць конь у сялянскім жыцці. Добры конь быў прадметам гонару шляхетнага гаспадара і карміцелем простага мужыка.

У аснове мастацкай структуры апавядання «Біяграфія Косача», як сведчыць назва твора, — жыццёпіс каня. Такая жанравая адметнасць уласціва раману Ганны Сьюэл «Чорны прыгажун» і апавесці Льва Талстога «Халстамер». Аднак калі ў гэтых двух творах змешчана «аўтабіяграфія» каня, конь сам «апавядае» сваю гісторыю, то суб’ектам апавядання ў творы У. Сыракомлі выступае аўтар.